

Podoktorantūros (post doc) stažuočių
įgyvendinimas Lietuvoje

Projektas „Kultūrų tiltas: lietuvių ir lenkų teatro
ryšiai XX amžiuje“

DUOMENŲ BAZĖ

Sudarė Martynas Petrikas

2014



Lietuvos
mokslo
taryba



Įvadas

Šiame sąvade pateikiami duomenys buvo sukaupti atliekant mokslinius tyrimus podoktorantūros stažuotės „Kultūrų tiltas: lietuvių ir lenkų teatro ryšiai XX amžiuje“ metu. Stažuotę (sutarties Nr. 004/27) finansavo Lietuvos mokslo taryba pagal projektą „Podoktorantūros (post doc) stažuočių įgyvendinimas Lietuvoje“. Stažuotę Vytauto Didžiojo universiteto Menų fakulteto Teatrologijos katedroje 2012–2014 m., vykdė dr. Martynas Petrikas, stažuotės mokslinė vadovė – VDU Menų fakulteto Teatrologijos katedros vedėja prof. dr. Jurgita Staniškytė.

Svarbiausias stažuotės metu atliktų tyrimų tikslas – suformuluoti lietuvių ir lenkų teatro kultūros ryšių XX amžiuje koncepciją, nustatant svarbiausius jų sąlyčio ir tarpusavio poveikio taškus kintančiuose visuomeniniuose bei politiniuose kontekstuose. Toks bandymas yra naujas ir aktualus – tai pirmasis Lietuvos humanistikoje lietuvių ir lenkų teatro kultūrinės kaimynystės tyrimas užpildysiantis spragą žiniose apie daugiakultūrinę estetinės ir ideologinės minties tinklą XX amžiuje veikusį lietuvių teatro praktikos raidą.

Įgyvendinant projektą atlikti empiriniai lietuvių teatro Lenkijoje bei lenkų teatro Lietuvoje sklaidos XX amžiuje tyrimai bei analizuoti lietuvių ir lenkų teatro ryšiai, akcentuojant informacijos bei estetinės patirties mainus ir jų strategijos pokyčius keturiuose XX amžiaus laikotarpiuose (XX amžiaus pirmasis–antrasis dešimtmečiai, pirmoji Nepriklausomybė / Antroji respublika, sovietinė okupacija / Lenkijos liaudies respublika, antroji Nepriklausomybė / Trečioji respublika). Tyrimo eigoje imtis siaurinta apsiribojant profesionalios teatro kultūros mainais. Stebėtas teatro, kaip kultūrinės kaimynystės ramsčio efektyvumas, teatro kultūros sklaidą siejant su platesnėmis kultūros diplomatijos strategijomis.

Vienas svarbiausių projekto uždavinių – lietuvių ir lenkų teatro kultūros ryšius atspindinčios chronologinės-faktologinės

duomenų bazės sudarymas. Tokia bazė ne tik atskleidžia projekte atliktų tyrimų rezultatus, bet ir turėtų paskatinti tolimesnę įvairialypių Lietuvos ir Lenkijos kultūrų ryšių analizę. Toliau pateikiamame duomenų sąvade pristatoma faktologinė informacija apie profesionalių Lietuvos ir Lenkijos teatrų ryšius 1940–2000 m. Duomenys sukaupti 2012 m. kovo mėn.–2014 m. vasario mėn. atlikus tyrimus abiejų valstybių archyvuose, bibliotekose, muziejuose bei teatruose.

Martynas Petrikas

Metodinės pastabos

Bazėje pateikiami statistiniai duomenys apima profesionalaus lietuvių ir lenkų teatro ryšius nuo 1940 iki 2000 metų. Pradinę chronologinę imties ribą nužymi naujų valstybių – Lietuvos TSR bei Lenkijos liaudies respublikos atsiradimas, o galinę – dešimtojo dešimtmečio pabaiga.

Toliau pateikiami duomenys suskirstyti į kelias grupes:

- lenkų dramaturgijos pastatymai profesionaliuose lietuvių teatruose;
- lietuvių dramaturgijos pastatymai profesionaliuose lenkų teatruose;
- profesionalių lenkų dramos teatrų gastrolės Lietuvoje;
- profesionalių lietuvių dramos teatrų gastrolės Lenkijoje.

Pažymėtina, kad šie duomenys neapima mėgėjų ir / ar studentų teatrų, vaikams skirtų spektaklių, taip pat – lėlių bei muzikinės (opera, operetė, šokis) scenos. Čia išimtį sudaro tik Henryko Tomaszewskio Vroclavo Pantomimos teatro gastrolės 1966 m. ir 1988 m., galimai įtakojusios ir lietuvių dramos teatro kūrėjus (teatras trečią kartą gastroliavo 1999 m.). Taip pat neįtraukti ir Lietuvos lenkų mėgėjų teatro kontaktai su Lenkijos teatro kultūra. Ateities tyrimams palikti itin intensyvūs profesionalaus rusų teatro Lietuvoje kontaktai su kolegomis Lenkijoje. Atkreiptinas dėmesys, kad duomenys skirstomi kalendoriniais metais, o ne teatrų sezonais.

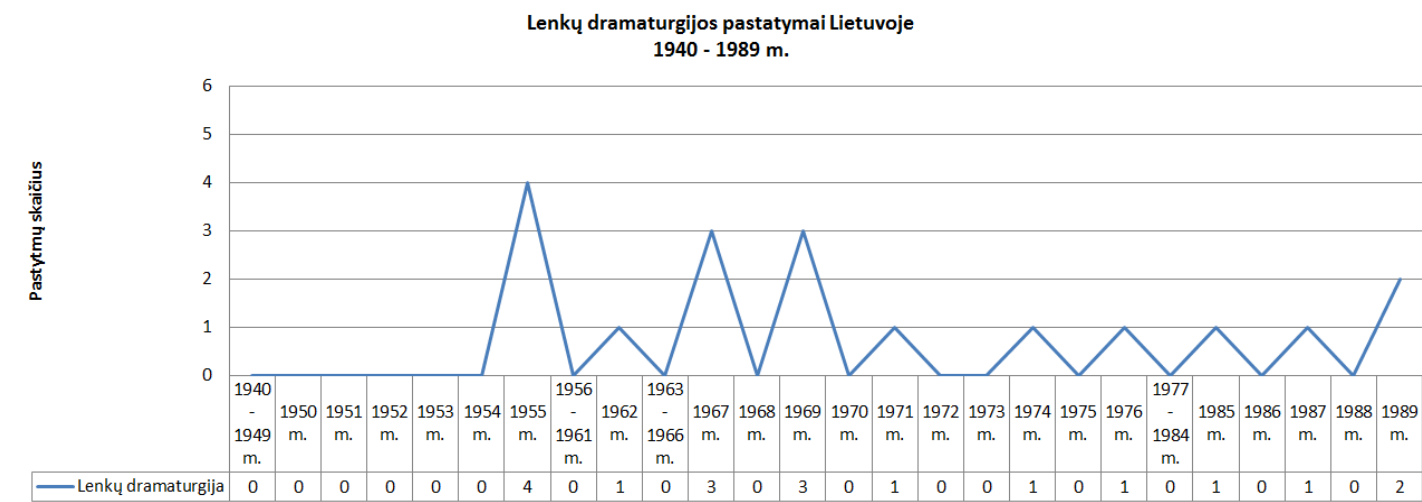
Atskirai pateikiama informacija apie konkrečius Lietuvoje rodytus lenkų teatro spektaklius ir lietuvių teatrų spektaklius, pristatytus Lenkijoje. Išskiriami dažniausiai gastroliniams repertuarams

pasirinkti autoriai bei režisieriai, kurių kūrybą abiejų šalių žiūrovai galėjo pažinti išsamiausiai.

Bazėje pateikiami duomenys sukaupti remiantis tiriamąjį laikotarpį apimančiais „Lenkijos teatro metraščiais“ (*Almanach sceny Polskiej*), Lietuvoje leidžiamais „Lietuvos dramos teatrų premjerinių spektaklių programų“ sąvadais, informaciją patvirtinant teatrų archyvuose, periodinėje ir mokslinėje spaudoje. Šiuo požiūriu, vertingų duomenų suteikė Varšuvos Zbigniewo Raszewskio teatro institute kuriama elektroninė duomenų bazė.

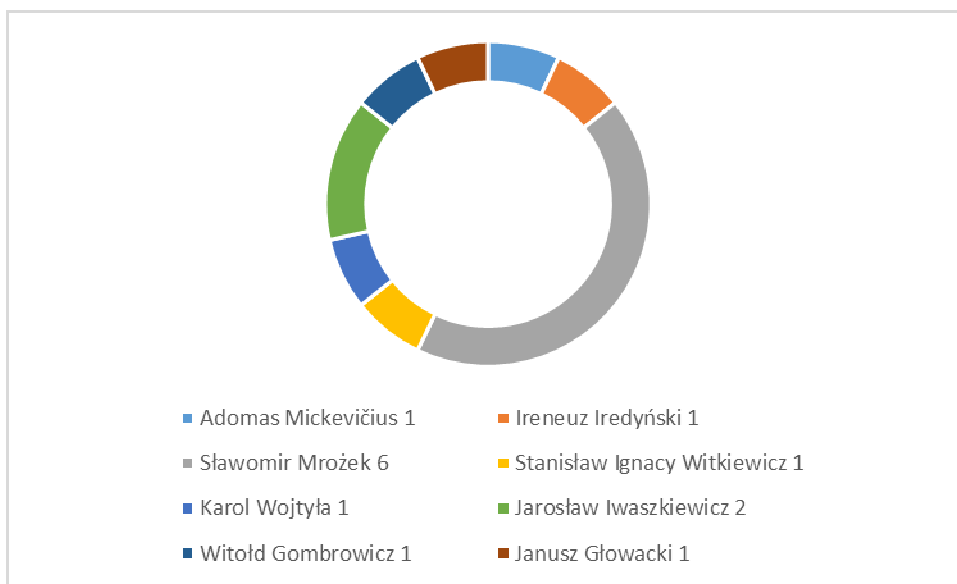
1. Lenkų dramaturgijos pastatymai profesionaliuose lietuvių teatruose

Pav. nr. 1



Paveiksle nr. 1 pateikiami lenkų dramaturgijos pastatymų profesionaliuose Lietuvos dramos teatruose kiekis ir dinamika. Atkreiptinas dėmesys į skirtumą tarp „tuščių“ 1940–1954, 1956–1961 bei 1977–1984 metų tarpsnių, kuriuose nepasirodė nei vienas lenkų dramaturgijos pastatymas, ir „pikų“ 1955, 1967, 1969 metais, kur Lenkijos dramaturgų kūrinių ryškiai daugėja. Pastatymų pasiskirstymo netolygumą paaiškina valstybinė iniciatyva, ypač 1965, 1969 ir 1976 metais TSRS vykę lenkų dramaturgijos festivaliai, ideologijos ir kultūros sklaidos atžvilgiu svarbių sukakčių minėjimai, pvz., 1955 metais sutapusios Adomo Mickevičiaus šimtosios mirties metinės ir Lenkijos liaudies respublikos įkūrimo dešimtmetis. Po 1990 m. Lietuvos profesionalūs dramos teatrai labiausiai susidomi anksčiau drausta dramaturgija. Neabejotinas laikotarpio lyderis – Sławomiro Mrożeko kūryba: žr. paveikslą nr. 2.

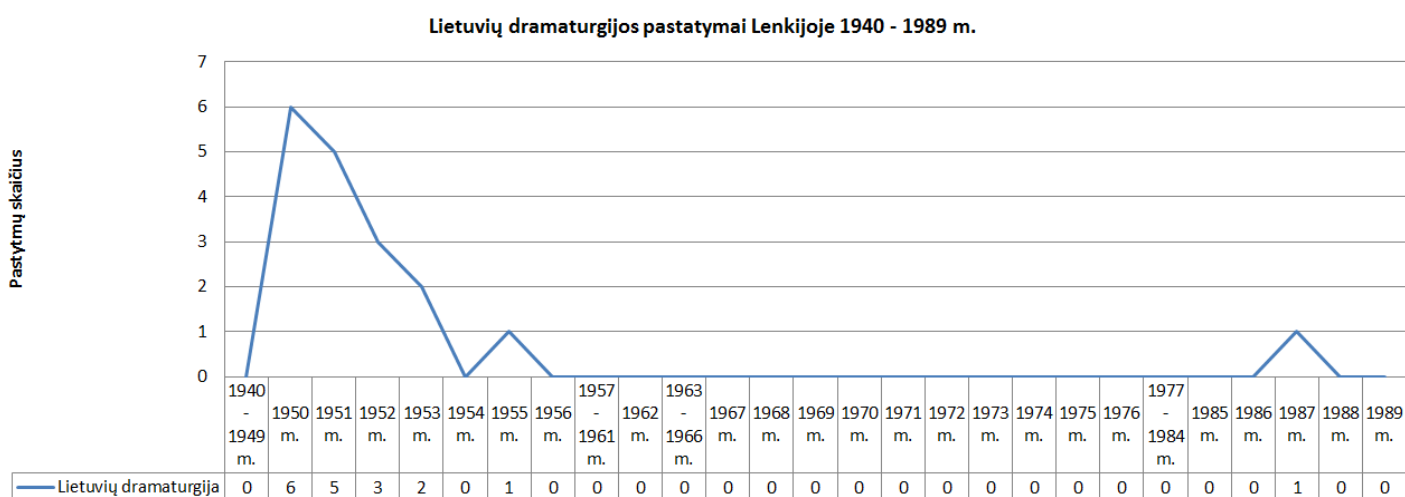
Pav. nr. 2



Pilnas lietuvių dramos teatruose pastatytų Lenkijos dramaturgų kūrinių sąrašas pateikiamas lentelėje nr. 1.

2. Lietuvių dramaturgijos pastatymai profesionaliuose Lenkijos teatruose

Pav. nr. 3



Tiriamuoju laikotarpiu Lenkijoje pastatytos dvi lietuvių

dramaturgų pjesės - Juozo Baltušio „Gieda gaideliai“ bei Sauliaus Šaltenio „Škac, mirtie, škac!“ (žr. pav. nr. 3). Atkreiptinas dėmesys į išskirtinį J. Baltušio kūrinio populiarumą: pjesė per 1950–1955 metus pastatyta 17 kartų, ją išvydo svarbiausių Lenkijos teatrų žiūrovai (žr. lentelę 3). Šis reiškiny s pirmiausia sietinas su pokario dešimtmečio Lenkijos kultūros politikoje įtvirtintu lenkų teatro sovietizacijos projektu. Siekiant supažindinti „naująjį“ Lenkijos teatro žiūrovą su sovietinės pjesės žanru 1949 metais vyko LLR Kultūros ir meno ministerijos inicijuotas „Sovietinių pjesių pastatymų konkursas“. Konkursą užbaigė pirmasis (vėliau kas du metus rengtas) Sovietinių pjesių festivalis, įvykęs Varšuvoje 1949 m. lapkričio 27 d.–gruodžio 22 d. Ilgalaikis šio renginio tikslas buvo ne tik populiarinti sovietinę dramaturgiją, bet ir paskatinti lenkų rašytojus „atrasti“ socialistinio realizmo estetiką.¹ Minėtame 1949 m. festivalyje drauge su kitais apdovanojimais 50 tūkstančių zlotų paskatinamasis prizas buvo įteiktas Annai Lau-Gniadowskai, į lenkų kalbą išvertusiai J. Baltušio „Gieda gaideliai“.² Tolimesnę pjesės karjerą lenkų teatre įtakojo oficialioji teatro veiklos vizija: 1953 metais Visos Lenkijos teatrų suvažiavime teigta: „teatras dar netapo pilnai kovojančiu <...> Svarbiausias būdas šiam tikslui pasiekti - šiuolaikinės lenkų dramaturgijos puoselėjimas pačiuose teatruose bei platesnis nei lig šiol naudojimas Sovietų sąjungos teatro patirtimi“.³

Sekantis lietuvių dramaturgijos pastatymas Lenkijoje įvyko po trijų dešimtmečių: S. Šaltenio „Škac, mirtie, škac!“ 1987 m. Ludwiko Solskio teatre Tarnuve pastatė čekų režisierius Martinas Kákošas, pjesę išvertus iš čekų kalbos („*Hes, Zubata, Hes*“). Kūrinys publikai jau buvo

1 Plačiau žr. Korzon, A. Polsko-radzieckie kontakty kulturalne w latach 1944-1950. Wrocław ir kt.: Wydawnicywo PAN, 1982, p. 161-163.

2 Wyniki Festiwalu sztuk Radzieckich // Teatr. 1950, luty-kwiecień, s. 175.

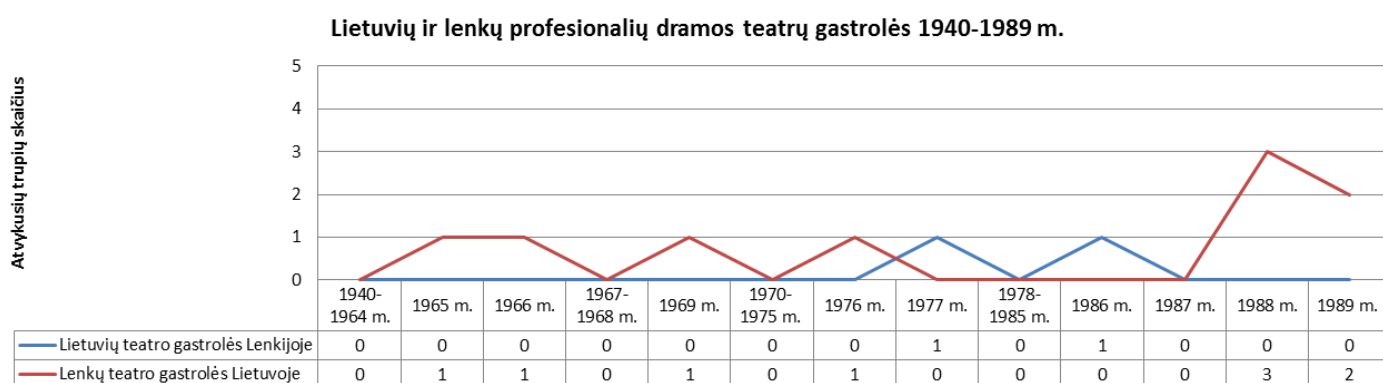
3 Rezolucja Zjazdu Teatralnego in Fijałkowska B. Polityka i twórcy (1948-1959). Warszawa: Państwowe Wydawnictwo Naukowe. 1985, s. 377.

žinomas: 1985 m. Čekoslovakijos kultūros dienų metu Liubline ir Tarnuve gastroliavo M. Kákošo pastatymas Nitros Divadlo Andrieja Bagara teatre.

Duomenų apie dešimtajame XX a. dešimtmetyje Lenkijoje statytus lietuvių dramaturgų kūrinius rasti nepavyko.

3. Lenkų profesionalių dramos teatrų gastrolės Lietuvoje 1940–1989 m.

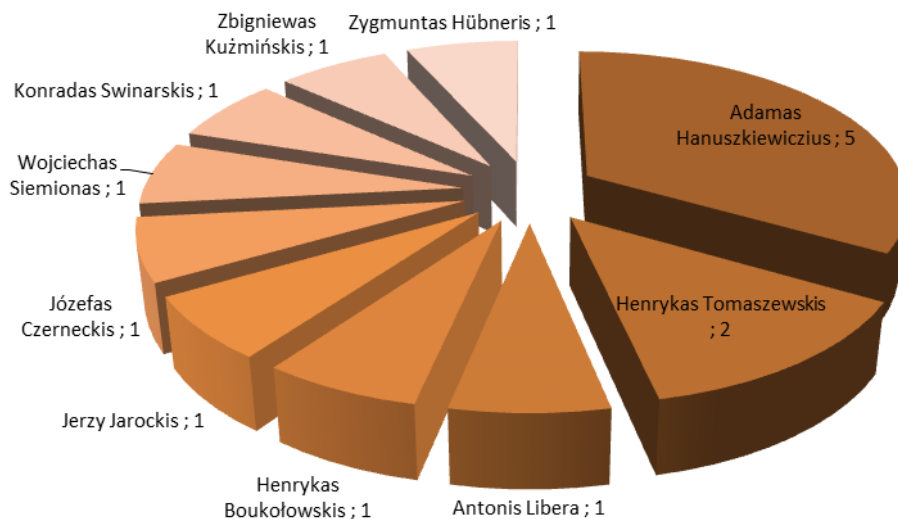
Pav. nr. 4



Paveiksle nr. 4 palyginamos profesionalių lietuvių ir lenkų dramos teatrų gastrolės. Pažymėtina, kad tiriamuoju periodu lietuvių spektaklius Lenkijos publika išvysta tik aštuntajame-devintajame dešimtmetyje, o lenkų teatro pavyzdžiai nuo septintojo dešimtmečio vidurio Lietuvoje pasirodo periodiškai, sekdami Lenkų dramaturgijos festivalių TSRS ritmą. Lentelėje nr. 2 pateikiamas pilnas Lietuvoje gastroliavusių Lenkijos dramos teatrų bei gastrolinių repertuarų sąvadas. Atkreiptinas dėmesys į kelis jame išryškėjančius dėsningumus. Pirmiausia pažymėtina tai, kad gastrolinių repertuarą dažniausiai sudarydavo klasikinių lenkų dramaturgijos bei pasaulinės literatūros kūrinių pastatymai. Išimtimi čia buvo 1969 m. Krokuvos Senojo teatro gastrolėse pristatyta Tadeuszo Różewicziaus pjesė *Mano dukrelė* (pasaulinė premjera – 1968 m.) bei 1988 m. Lodzės teatro Powszechny atvežtas bulvarinės Pierre'o Chesnot pjesės *Madam Tinos panelės* („*Hôtel Particulier*“) pastatymas. Antra, lyginant gastrolių repertuarus su

lenkų dramaturgijos pastatymais Lietuvoje išryškėja esminis skirtumas: lietuvių režisieriai tiriamajame laikotarpyje beveik be išimčių rinkosi ne klasikinius, o naujausius lenkų rašytojų kūrinius (žr. lentelę nr. 1). Trečia, matyti, kad Lietuvos teatro žiūrovai išsamiausiai susipažino su režisieriaus Adamo Hanuszkiewicziaus kūryba (žr. pav. nr. 5, be to 1989 m. Lietuvos rusų dramos teatre A. Hanuszkiewiczius pastatė spektaklį „Moniuškos dainos“ (*Śpiewnik domowy*)). Išskirtinai dažnai Lietuvoje pasirodančius A. Hanuszkiewicziaus režisuotus spektaklius galima sieti ne tik su šio režisieriaus kūrybos populiarumu Lenkijoje, bet ir su jo pripažinimu politinės galios lauke.⁴ A. Hanuszkiewicziaus kūryba be gausių valstybinių apdovanojimų buvo palankiai vertinama ir ideologizuotuose sovietinės kultūros sklaidai skirtuose konkursuose, pavyzdžiui, 1965 m. Vilniuje rodytas „Nusikaltimas ir bausmė“ jau minėtame dvimetiniame Sovietinių ir rusiškų pjesių festivalyje 1964 metais buvo apdovanotas Pirmojo laipsnio prizų (inscenizacija ir režisūra), taip pat įvertintas ir A. Hanuszkiewicziaus sukurtas Raskolnikovo vaidmuo.

Pav. nr. 5



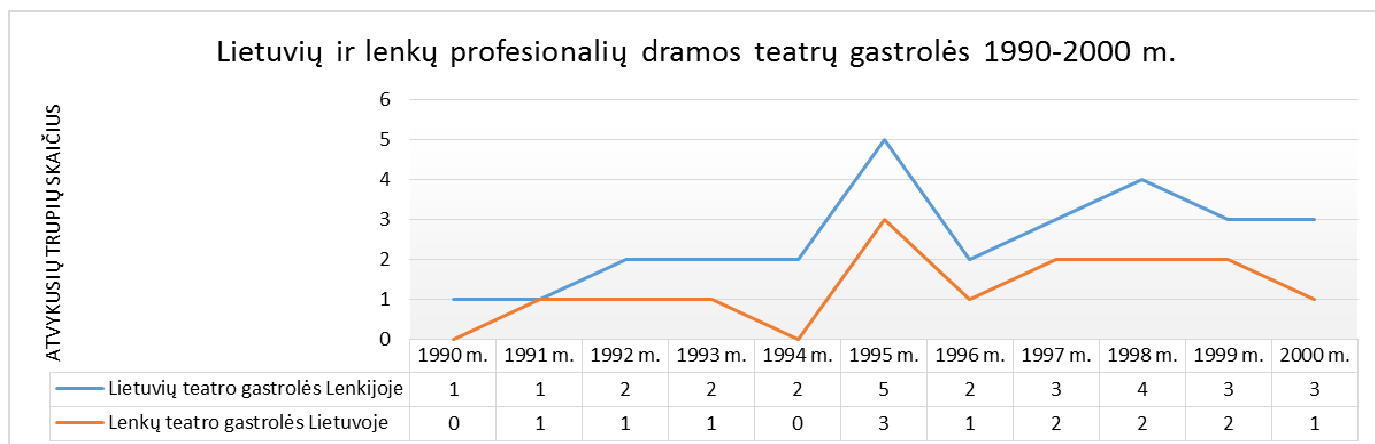
⁴ Kosiński, D. *Teatra Polskie. Historie*. Warszawa: Wydawnictwo naukowe PWN / Instytut teatralny im. Zbigniewa Raszewskiego. 2010, s. 270.

4. Lietuvių profesionalių teatrų gastrolės Lenkijoje

1940–1989 m. Lenkijoje įvyko dvejios lietuvių profesionalių dramų teatrų gastrolės (žr. pav. nr. 4 ir lentelę nr. 4). 1977 metais Balstogėje Kauno valstybinis dramų teatras rodė lenkų režisieriaus Wojciecho Siemiono režisuotą spektaklį pagal Lenkijoje populiarią Ernesto Bryllio pjesę „Paveikslėliai ant stiklo“ bei Kazio Borutos romano „Baltaragio malūnas“ inscenizaciją (rež. Stasys Motiejūnas). Spektaklių premjeras skyrė dešimtmetis („Baltaragio malūnas“ pasirodė 1966 m., o „Paveikslėliai ant stiklo“ – 1976 m.), bet jungė tematika: abu kūriniai rėmėsi liaudies pasakojimais ir legendomis. 1986 metų Lietuvos valstybinio jaunimo teatro gastrolių Lenkijoje maršrutas ir apimtis buvo platesni: aplankyti trys miestai, pristatyti trys spektakliai – po du Poznanėje ir Varšuvoje, trys – Krokuvoje. Teatro kelionę organizavo net kelios oficialios institucijos: TSRS, LLR ir LTSR kultūros ministerijos, „Goskoncertas“ bei PAGART – lenkų meno sklaidos agentūra. LVJT gastrolės rengtos kaip vieno įdomiausių TSRS teatro reiškinių prezentacija, buvo surengta žiniasklaidos kampanija, išleisti specialūs, spektaklių žiūrovams platinami leidiniai (spektaklių programa bei informacinis LVJT „Prospektas“ lietuvių ir lenkų kalbomis). Lenkų teatro kritikai peikė organizatorius (gastrolės nesukėlė didelio platesnės publikos susidomėjimo), beveik vienbalsiai gyrė spektaklius, kvietė įsidėmėti Eimunto Nekrošiaus pavardę.⁵ Taip LVJT gastrolės tapo savotiška išanga į dešimtajame dešimtmetyje Lenkijoje įvyksiantį didįjį lietuvių teatro atradimą.

5 Bajor, A. Wileński Teatr Młodzieżowy // Radar. 1986-10-16, s. 11.; Głogowski, K. Goście z Wilna // Kierunki. 1986-11-09, s. 14.; Gościnne występy Litewskiego Teatru Młodzieży. Wczoraj – dziś – jutro... Rozmawiała Alwida Bajor // Przyjaźń. 1986, nr. 36, s. 16.; Mamoń, B. Wrażliwość na cierpienie // Tygodnik Powszechny. 1986-10-12, s. 3.; Sieradzki, J. Żarliwe obrazy // Polityka. 1986-10-25, s. 3.; Winnicka, B. Litewski teatr w Krakowie // Życie Literackie. 1986, nr. 42, s. 4.

Pav. nr. 6



Paveiksle nr. 6 palyginamas dešimtojo XX a. deš. Lietuvos ir Lenkijos teatro terpių kūrybinių kontaktų skaičius. Šiame laikotarpyje teatro idėjų ir menininkų apykaita vyksta trimis pagrindiniais kanalais: teatrų inicijuotose gastrolėse, kviečiant konkrečius menininkus režisuoti spektaklius bei santykinai naujausia teatro mainų forma – dalyvavimu tarptautiniuose festivaliuose. Galima teigti, kad sovietinės okupacijos metais susikaupęs informacijos deficitas aktyviau kompensuotas Lenkijoje: lenkų žiūrovai nuosekliai pažindinami pirmiausia su režisierių Jono Vaitkaus ir Eimunto Nekrošiaus kūryba, vėliau Lenkijos scenose pasirodo Lietuvos teatruose pastatyti Rimo Tumino bei Oskaro Koršunovo spektakliai. Pastarasis režisierius 1998 m. Varšuvos *Teatr Studio* pastato spektaklį „Bam“ pagal Daniilo Charmsio pjesę (antrasis O. Koršunovo spektaklis šiame teatre pasirodys 2001 m. (Bruno Schulzo „Klepsidros sanatorija“), Lenkijos teatruose dar režisuos R. Tuminas (Williamo Shakespeare'o „Romeo ir Džiuljeta“ Vroclavo *Teatr Współczesny*, 2001; Carlo Goldoni „Trufaldino“ Varšuvos *Teatr Studio*, 2006) bei Cezaris Graužinis (W. Shakespeare'o „Karalius Lyras“ Vroclavo *Teatr Współczesny*, 2009) ir kiti). Šiuo požiūriu itin reikšmingas lietuvių teatro pavyzdžių dalyvavimas tarptautiniuose teatro festivaliuose: pirmiausia minėtinas Torunės *Kontakt*, kurio bandomuoju renginiu 1990 m. tapo monografinė J. Vaitkaus režisuotų spektaklių ir kino filmų peržiūra Varšuvoje ir Torunėje. Vėliau

kiekvienoje kasmetinio festivalio programoje nuosekliai atsirasdavo lietuvių režisierių spektaklių, žiuri komisijoje dirbdavo lietuviai teatrologai, festivalio prizus laimėdavo Lietuvos teatro menininkai. Taip pat minėtina „Tarptautinė teatrų savaitė Balstogėje“ pakvietusi Valstybinio jaunimo teatro (1994), Panevėžio Juozo Miltinio dramos teatro (1995), Kauno jaunimo kamerinio teatro (1995) bei Lietuvos rusų dramos teatro spektaklius (1995, 1996, 1997, 1998). Pristatytas ir eksperimentinis dešimtojo deš. lietuvių teatras: 1998 m. Suvalkų *Eksploracje Teatralne* festivalyje demonstruotas Vegos Vaičiūnaitės aplinkos teatro „Miraklis“ spektaklis, 1999 m. prestižiniu tampančiame tarptautiniame Krokuvos alternatyvių teatrų festivalyje *Krakowskie Reminiscencje Teatralne* dalyvavo Klaipėdos Beno Šarkos „Gliukų“ teatras. Taigi, galima teigti, kad paskutiniojo XX a. deš. Lenkijos teatro laukas sistemingai ir nuosekliai siekia pažinti lietuvių teatro visumą. Šiuo požiūriu aptariamajame dešimtmetyje lietuvių teatro santykis su lenkų teatru kokybiškai skiriasi. Lietuvoje beveik kasmet gastroliuoja profesionalūs Lenkijos dramos teatrai, tačiau gastrolinį repertuarą dažnai sudaro nereiklios polonistinės arba pramoginės pozicijos. Skirtingai nei Lenkijoje, dešimtajame deš. Lietuvoje inicijuoti tarptautiniai teatro renginiai (pvz., tarptautinis teatro festivalis *LIFE*, Atviros Lietuvos fondo remtas „Kaitos taškas“ ir kiti) sureikšmino kitų šalių naujausio teatro tendencijas. Šis netolygumas sietinas su abiejų šalių teatro lauke pasireiškusiais teatro kaitos procesais ir jų poliarizacija. Pirmiausia, paskutiniajame XX a. deš. abiejuose šalyse pradėta adaptuoti postmodernaus teatro estetika nebuvo savita nei lietuvių, nei lenkų kultūrai, todėl daliai atsinaujinimo siekiančių teatralų aktualesnės tapo Vakarų (ypač Vokietijos ir anglosaksų) teatro kultūrems. Lietuvoje poreikis pažinti lenkų teatrą siekiant panašaus „įauginimo“ nepasireiškia: Grzegorz Jarzyna, Krzysztof Warlikowski ir kiti vad. „jaunesnieji talentingesnieji“ režisieriai Lietuvoje buvo pristatyti tik pačioje XX–XXI a. sandūroje. Tačiau Lenkijoje domėjimuisi lietuvių teatru prilygsta tik

dėmesys Vokietijos teatro procesams. Įmanoma, kad ši dviguba žiūra nurodo lenkų teatro lauko dalinimąsi, sureikšminanti prieštaringas Vakarų ir Rytų Europos teatro kultūremas. Todėl galima prielaida, kad čia aptariamojo laikotarpio lietuvių teatras įgauna kultūremos statusą ir tampa svarbiu kultūriniu orientyru, padedančiu nustatyti ir kurti tapatybinius naujojo lenkų teatro kontūrus.

Duomenų bazė

Lentelė nr. 1 Lenkų dramaturgijos pastatymai profesionaliuose lietuvių dramos teatruose

Premjeros data	Spektaklis (autorius, pavadinimas, pavadinimas lenkų kalba, pasaulinės premjeros / publikacijos metai)	Režisierius	Teatras
1955-05-08	Jerzy Lutowski. Apkaltinimas (<i>Sprawa rodzinna</i> , 1952)	Alfonsas Radzevičius	LVADT
1955-06-04	Jerzy Jurandot. Tokie laikai (<i>Takie czasy</i> , 1953)	Vaclovas Blėdis	PDT
1955-10-09	Gabriela Zapolska. Ponios Dulskos moralė (<i>Moralność pani Dulskiej</i> , 1906)	Henrikas Vancevičius	KVDT
1955-11-25	Aleksander Maliszewski. Baladės ir romansai (<i>Ballady i romanse</i> , 1955)	Anchel Gutierres	KVDT
1962-05-05	Leon Kruczkowski. Pirmoji laisvės diena (<i>Pierwszy dzień wolności</i> , 1959)	Juozas Miltinis	PDT
1967-02-18	Krzysztof Choiński. Nakties istorija (<i>Nocna opowieść</i> , 1964)	Kęstutis Genys	KVDT
1967-10-14	Sławomir Mrożek. Tango (<i>Tango</i> , 1965)	Jonas Jurašas	LVADT
1967-12-30	Marek Domański. Atėjo naujas (<i>Ktoś nowy</i> , 1964)	Lidija Kutuzova	KVDT
1969-11-29	„Renkuosi drąsa...“ („Wybieram odwagę...“, 1966) Halina'os Słojewska'os sceninė kompozicija pagal Rosa'os Luxemburg laiškų	Leonidas Lurje	LVADT
1969-12-06	Jerzy Jurandot. Devintasis teisuolis (<i>Operacja Sodomą, czyli dziewiąty sprawiedliwy</i> , 1963)	Mamertas Karklelis	ŠDT
1969-12-30	Jerzy Stefan Stawiński. Spūsties valanda (<i>Godzina szczytu</i> , 1968)	Povilas Gaidys	KVDT
1971-03-27	Agnieszka Osiecka. Trešnių skonis (<i>Apetyt na czereśnie</i> , 1968)	Dalia Tamulevičiūtė	LVJT
1974-02-08	Edmund Niziurski. Mes, džiazas ir vaiduokliai (<i>Wakacje z intruzami</i> , 1966)	Roman Viktiuk	LVJT
1976-11-13	Ernest Bryll. Paveikslėliai ant stiklo (<i>Na szkle malowane</i> 1970)	Wojciech Siemion	KVDT
1985-05-04	Leon Kruczkowski. Pirmoji laisvės diena (<i>Pierwszy dzień wolności</i> , 1959)	Henrikas Vancevičius	LVADT
1987-06-19	Jerzy Broszkiewicz. Du Lemuelio Guliverio nuotykių (<i>Dwie przygody Lemuela Gulliwera</i> , 1963)	Valdas Žilėnas	KVDT
1989-09-22	Wiesław Myśliwski. Medis (<i>Drzewo</i> , 1988)	Saulius Varnas	PDT
1989-11-17	Sławomir Mrożek. Emigrantai (<i>Emigranci</i> , 1975)	Irena Bučienė	LVADT
1990-02-16	Adomas Mickevičius. Konradas Kalenrodas (<i>Konrad Wallenrod</i> , 1828)	Romualdas Vikšraitis	KT

Kultūrų tiltas: lietuvių ir lenkų teatro ryšiai XX amžiuje

Duomenų bazė

1990-04-24	Ireneuz Iredeński. Seansas (<i>Seans</i> , 1985) <i>Spektaklis atnaujintas 1993 m.</i>	Stanislovas Rubinovas	KJKT
1991-03-08	Sławomir Mrożek. Portretas (<i>Emigranci</i> , 1987)	Saulius Varnas	KDT
1992-02-25	Sławomir Mrożek. Emigrantai (<i>Emigranci</i> , 1975)	Vytautas Dapšys	MMDT
1993-02-28	Stanisław Ignacy Witkiewicz. Mažame dvarely (<i>W małym dworku</i> , 1921)	Saulius Varnas	PDT
1993-03-25	Sławomir Mrożek. Tango (<i>Tango</i> , 1965)	Vytautas Kupšys	PDT
1993-09-05	Karol Wojtyła. Priešais juvelyro parduotuvę (<i>Przed sklepem jubilera</i> , 1960)	Zenonas Buožis	VMT
1993-12-04	Sławomir Mrożek. Emigrantai (<i>Emigranci</i> , 1975)atnaujinimas	Irena Bučienė	LVJT
1994-01-22	Jarosław Iwaszkiewicz. Kosmogonija (<i>Kosmogonia</i> , 1966)	Mikk Mikiver	NAT
1994-06-14	Witołdas Gombrowiczius. Ivona, Burgundo kunigaikštė (<i>Iwona, księżniczka Burgunda</i> , 1938)	Algė Savickaitė	VST
1997-03-08	Jarosław Iwaszkiewicz. Vasara Noane (<i>Lato w Nohant</i> , 1936)	Donaldas Duškinas	KVADT
1997-04-28	Sławomir Mrożek. Karolis (<i>Karol</i> , 1961)	Arvydas Lebeliūnas	KMT
1997-06-12	Janusz Głowacki. Antigone Niujorke (<i>Antygona w Nowym Jorku</i> , 1992)	Stanislovas Rubinovas	KJKT
1999-10-16	Sławomir Mrożek. Atviroje jūroje (<i>Na pełnym morzu</i> , 1961)	Rimantas Teresas	PJMDT

Lentelė nr. 2 Lenkų profesionalių dramos teatrų gastrolės LTSR

Metai	Teatras	Spektaklis	Režisierius
1965	Teatr Powszechny (Varšuva)	Stanisławas Wyspianskis. <i>Vestuvės</i>	Adamas Hanuszkiewiczus, premjera 1963-10-26
		<i>Nusikaltimas ir bausmė</i> pagal Fiodorą Dostojevskį	Adamas Hanuszkiewiczus, premjera 1964-04-09
		<i>Priešpavasaris</i> pagal Stefaną Žeromskį	Adamas Hanuszkiewiczus, premjera 1964-10-27
1966	Teatr Pantomimy (Vroclavas)	<i>Jasełka, Labirynt, Suknia, Maraton, Kobieta, Poczta</i>	Henrykas Tomaszewskis, premjera 1961-1966.
1969	Stary teatr im. Modrzejewskiej (Krokuva)	Tadeusz Różewiczus. <i>Mano dukrelė</i>	Jerzy Jarockis, pasaulinė premjera 1968-05-23
		Juliuszas Słowackis. <i>Fantazy</i>	Konradas Swinarskis, premjera 1967-12-30
		Williamas Shakespeare'as. <i>Užsispyrėlės sutramdymas</i>	Zygmuntas Hübneris, premjera: 1969-04-11
1976	Teatr Narodowy (Varšuva)	Stanisławas Wyspianskis. <i>Vestuvės</i>	Adamas Hanuszkiewiczus, premjera 1974-12-11
1988	Teatr Studio (Varšuva)	<i>Paskutinė juosta</i> pagal Samuelį Becketą	Antonis Libera, premjera 1985-03-17
1988	Teatr Pantomimy (Vroclavas)	<i>Akcija - vasarvidžio nakties sapnas</i>	Henrykas Tomaszewskis, premjera: 1986-06-20
1988	Teatr Powszechny (Lodzė)	Janas Andrzejus Morsztynas. <i>Sidas</i> pagal Pierre'ą Corneille'į	Adamas Hanuszkiewiczus, premjera 1987-02-07
		Pierre'as Chesnot. <i>Madam Tinos panelės („Hôtel Particulier“)</i>	Zbigniewas Kuźmiński, premjera: 1988-01-09
1989	Teatr Adekwatny (Varšuva)	<i>Improvizacijos</i> pagal Adomą Mickevičių	Henrykas Boukołowski, premjera: 1974-12-23
1989	Teatr Śląski im. Wyspiańskiego (Katovica)	Witołdas Gombrowiczus. <i>Ivona, Burgundo kunigaikštė</i>	Józefas Czerneckis, premjera 1987-09-12
1991	Teatr Polski (Bielsko Biala)	Alojzy's Feliński. <i>Barbora Radvilaitė</i>	Halina Gryglaszewska, premjera 1991-03-15
1992	Stary teatr im. Modrzejewskiej (Krokuva)	Stanisławas Wyspianskis. <i>Vestuvės</i>	Andrzej Wajda, premjera 1991-06-01
1993	Teatr im Witkiewicza (Zakopanė)	Christopheris Marlowe. <i>Dr. Faustus</i>	Andrzej Dziuk, premjera 1986-08-07
		Stanisławas Ignacy's Witkiewiczus. <i>Naujas išlaisvinimas</i>	Andrzej Dziuk, premjera 1992-12-31
1995	Teatr Studio (Varšuva)	Stasys Eidrigėvičius. <i>Baltas elnias</i>	Stasys Eidrigėvičius, premjera 1993-04-25
	Teatr im. Osterwy (Liublinas)	Gabriela Zapolska. <i>Ponios Dulskos moralė</i>	Żarnecki Andrzej, premjera 1994-02-26
	Teatr im. Osterwy (Liublinas)	Bolesławas Leśmianus. <i>Sindbadas</i>	Cezary Karpiński, premjera 1995-06-01
		Antonis Cwojdzinski. <i>Freudo sapnų teorija</i>	Jerzy Jasiński, premjera 1995-05-14
	Teatr Bagatela (Krokuva)	<i>Geniale Frau, arba apie Gabriėlą Zapolską</i> pagal Gabriėlą Zapolską	Nina Repetowska, premjera 1993-03-15
1996	Teatr im. Jaracza (Olštynas)	Juliuszas Słowackis. <i>Balladyna</i>	Bogusław Kierc, premjera 1994-10-08
1997	Teatr Montownia (Varšuva)	<i>Vasarvidžio nakties giesmė</i> pagal Williamą Shakespeare'ą	Maciej Wojtyszko, premjera 1997-02-24
		<i>Aš, Medėja</i>	Zofia Kalińska, premjera 1989-12-02

Duomenų bazė

1998	Teatr Studio (Varšuva)	<i>Anglys ir pelenai</i>	Jerzy Kalina, premjera 1998-08-14 Vilniuje (festivalis „Vilniaus dienos '98“)
	Teatr Nowa Huta (Varšuva)	Adomas Mickevičius. <i>Vėlinės, III dalis</i>	Lukasz Kosa, Marek Wrona, premjera 1998-11-29 Vilniuje (bendras projektas su LVADT)
1999	Teatr Studio (Varšuva)	Peteris Handke. <i>Valanda, kai mes nieko nežinojome vienas apie kitą</i>	Zbigniew Brzoza, premjera 1996-12-17
		Peteris Turrini, <i>Pagaliau pabaiga</i>	Zbigniew Brzoza, premjera 1998-06-09
	Teatr Pantomimy (Vroclavas)	<i>Kaprizas</i> pagal Gerharta Hauptmanną	Henryk Tomaszewski, premjera 1996-06-14
2000	Teatr Rozmaitości (Varšuva)	<i>Širdies magnetizmas</i> pagal Aleksanderį Fredro	Sylvia Torsh, premjera 1999-03-14

Lentelė nr. 3 Lietuvių dramaturgijos pastatymai profesionaliuose LLR dramos teatruose

Premjeros data	Spektaklis	Režisierius	Teatras
1950-06-03	Juozas Baltušis. <i>Pieją koguty</i> (Gieda gaideliai)	Bogdan Proskurnicki	Teatr Ziemi Opolskiej (Opolė)
1950-07-01	Juozas Baltušis. <i>Pieją koguty</i> (Gieda gaideliai)	Czesław Staszewski	Teatr Kameralny (Vroclavas)
1950-09-22	Juozas Baltušis. <i>Pieją koguty</i> (Gieda gaideliai)	Hanna Małkowska	Teatr im. Stefana Żeromskiego (Kielcai - Radomas)
1950-10-24	Juozas Baltušis. <i>Pieją koguty</i> (Gieda gaideliai)	Ryszard Wasilewski	Teatr Dolnośląski (Jelenia Gura)
1950-12-14	Juozas Baltušis. <i>Pieją koguty</i> (Gieda gaideliai)	Aleksander Aleksy	Teatr Ziemi Rzeszowskiej (Žešuvai)
1950-12-20	Juozas Baltušis. <i>Pieją koguty</i> (Gieda gaideliai)	Leonia Jabłonkówna	Teatr im. Aleksandra Węgierki (Balstogė)
1951-01-13	Juozas Baltušis. <i>Pieją koguty</i> (Gieda gaideliai)	Bohdan Korzeniewski	Teatr Polski (Varšuva)
1951-03-01	Juozas Baltušis. <i>Pieją koguty</i> (Gieda gaideliai)	Irena Górska	Teatr Wybrzeże (Gdanskas)

Kultūrų tiltas: lietuvių ir lenkų teatro ryšiai XX amžiuje

Duomenų bazė

1951-04-24	Juozas Baltušis. <i>Pieją koguty</i> (Gieda gaideliai)	Henryk Szletyński	Stary teatr im. Heleny Modrzejewskiej (Krokuva)
1951-05-23	Juozas Baltušis. <i>Pieją koguty</i> (Gieda gaideliai)	Bronisław Kassowski	Teatry Ziemi Pomorskiej w Bydgoszczy (Bydgošćius- Torunė)
1951-11-03	Juozas Baltušis. <i>Pieją koguty</i> (Gieda gaideliai)	Czesław Staszewski	Teatr Współczesny (Ščecinas)
1952-02-09	Juozas Baltušis. <i>Pieją koguty</i> (Gieda gaideliai)	Maksymilian Chmielarczyk	Teatr im. Juliusza Osterwy (Liublinas)
1952-03-25	Juozas Baltušis. <i>Pieją koguty</i> (Gieda gaideliai)	Aleksander Aleksy	Teatr Wielki (Čenstakava)
1952-11-14	Juozas Baltušis. <i>Pieją koguty</i> (Gieda gaideliai)	Andrzej Uramowicz	Państwowy Teatr (Gnieznas)
1953-04-15	Juozas Baltušis. <i>Pieją koguty</i> (Gieda gaideliai)	Julia Iberle	Teatr im. Stefana Jaracza (Olštynas-Elbingas)
1953-10-08	Juozas Baltušis. <i>Pieją koguty</i> (Gieda gaideliai)	Kazimierz Czyński	Teatr Ziemi Łódzkiej (Lodzė)
1955-06-04	Juozas Baltušis. <i>Pieją koguty</i> (Gieda gaideliai)	Irena Górska	Bałtycki Teatr Dramatyczny (Košalinas)
1987-09-26	Saulius Šaltenis. <i>A kysz, smierci, a kysz!</i> (Škac, mirtie, škac!)	Martin Kákoš	Tarnowski Teatr im. Ludwika Solskiego (Tarnuvas)

Lentelė nr. 4 Lietuvių profesionalių dramos teatrų gastrolės LLR

Metai	Teatras	Spektaklis	Režisierius	Vieta
1977	Kauno valstybinis dramos teatras	Ernestas Bryllas. <i>Paveikslėliai ant stiklo</i>	Wojciechas Siemionas	Teatr im. Aleksandra Węgiarki (Balstogė)
		Kazys Boruta. <i>Baltaragio malūnas</i>	Stasys Motiejūnas	Teatr im. Aleksandra Węgiarki (Balstogė)

Kultūrų tiltas: lietuvių ir lenkų teatro ryšiai XX amžiuje

Duomenų bazė

1986	Lietuvos valstybinis jaunimo teatras	Vadimas Korostyliovas. <i>Pirosmani, Pirosmani</i>	Eimuntas Nekrošius	Teatr Polski (Poznanė); Stary teatr im. Heleny Modrzejewskiej (Krokuva); Teatr Dramatyczny (Varšuva)
		Saulius Šaltenis. <i>Škac, mirtie, visados škac</i>	Dalia Tamulevičiūtė	Teatr Polski (Poznanė); Stary teatr im. Heleny Modrzejewskiej (Krokuva)
		Antonas Čechovas. <i>Dédé Vania</i>	Eimuntas Nekrošius	Stary teatr im. Heleny Modrzejewskiej (Krokuva); Teatr Dramatyczny (Varšuva)
1990	Lietuvos valstybinis akademinis dramos teatras	Adomas Mickevičius. <i>Vėlinės</i>	Jonas Vaitkus	Teatr Wielki (Varšuva)
		Jonas Vaitkus. <i>Literatūros pamokos</i>	Jonas Vaitkus	Teatr im. Horzycy (Torunė)
		Jonas Vaitkus. <i>Antosė ir varnėnas</i>	Jonas Vaitkus	Teatr im. Horzycy (Torunė)
		Antanas Škėma. <i>Pabudimas</i>	Jonas Vaitkus	Teatr im. Horzycy (Torunė)
1991	Lietuvos valstybinis akademinis dramos teatras	<i>Ten būti čia</i> pagal Daniilą Charmsą	Oskaras Koršunovas	Festivalis Kontakt (Torunė); Krokuva
1992	Lietuvos valstybinis akademinis dramos teatras	Feliksas Bajoras. <i>Dievo avinėlis</i>	Jonas Vaitkus	Festivalis Kontakt (Torunė)
	Lietuvos valstybinis jaunimo teatras	<i>Kvadratas</i> pagal V. Jelisejeva	Eimuntas Nekrošius	Festivalis Kontakt (Torunė)
1993	Vilniaus mažasis teatras	Antonas Čechovas. <i>Vyšnių sodas</i>	Rimas Tuminas	Festivalis Kontakt (Torunė)
	Lietuvos valstybinis jaunimo teatras	Antonas Čechovas. <i>Dédé Vania</i>	Eimuntas Nekrošius	Festivalis Kontakt (Torunė)
1994	Lietuvos valstybinis jaunimo teatras	Eugène'as Ionesco. <i>Pamoka</i>	Jokūbas Vilius Tūras	Festivalis Tarptautinė teatro savaitė Balstogėje (Balstogė)

Kultūrų tiltas: lietuvių ir lenkų teatro ryšiai XX amžiuje

Duomenų bazė

	Festivalis LIFE	Aleksandras Puškinas. <i>Mocartas ir Saljeris. Don Chuanas. Maras</i>	Eimuntas Nekrošius	Festivalis Kontakt (Torunė)
1995	Panevėžio dramos teatras	Stanisławas Ignacy's Witkiewiczius. <i>Mažame dvarely</i>	Saulius Varnas	Festivalis <i>Tarptautinė teatro savaitė Balstogėje</i> (Balstogė)
	Kauno jaunimo kamerinis teatras	Ireneusz Iredziński. <i>Seansas</i>	Stanislovas Rubinovas	Festivalis <i>Tarptautinė teatro savaitė Balstogėje</i> (Balstogė)
	Vilniaus mažasis teatras	Grigorijus Kanovičius. <i>Nusišypsok mums, Viešpatie</i>	Rimas Tuminas	Festivalis Kontakt (Torunė)
	Festivalis LIFE	Anton Čechovas. <i>Trys seserys</i>	Eimuntas Nekrošius	Festivalis Kontakt (Torunė)
	Vilniaus mažasis teatras	Grigorijus Kanovičius. <i>Nusišypsok mums, Viešpatie</i>	Rimas Tuminas	Teatr Dramatyczny (Varšuva)
1996	Festivalis LIFE	Sigitas Geda, Kęstutis Antanėlis. <i>Meilė ir mirtis Veronoje</i>	Eimuntas Nekrošius	Festivalis Kontakt (Torunė)
	Lietuvos valstybinis akademinis dramos teatras	<i>Senė 2</i> pagal Daniilą Charmsą ir Aleksandrą Vvedenskį	Oskaras Koršunovas	Festivalis VI <i>Międzynarodowe zderzenia teatrów</i> (Kłodzka)
1997	Festivalis LIFE	Williamas Shakespeare'as. <i>Hamletas</i>	Eimuntas Nekrošius	Festivalis Kontakt (Torunė)
	Vilniaus mažasis teatras	Michailas Lermontovas. <i>Maskaradas</i>	Rimas Tuminas	Festivalis Kontakt (Torunė)
	<i>Glukų</i> teatras	<i>Balti debesų namai</i> pagal Gintaro Grajausko ir Rolando Rastausko poeziją	Benas Šarka	Festivalis Apart (Katovica)
1998	Vilniaus mažasis teatras	Michailas Lermontovas. <i>Maskaradas</i>	Rimas Tuminas	Teatr Studio (Varšuva)
	Lietuvos valstybinis akademinis dramos teatras	<i>Senė 2</i> pagal Daniilą Charmsą ir Aleksandrą Vvedenskį	Oskaras Koršunovas	Festivalis Kontakt (Torunė)
	Alytaus miesto teatras	<i>Beatriče, bėk</i> pagal Juozą Grušą	Dalia Kimantaitė	Festivalis III <i>Suwalskie Eksploracje Teatralne</i> (Suvalkai)
	Aplinkos teatras <i>Miraklis</i>	<i>Angelai, saugantys miestą</i> pagal Adomo Mickevičiaus <i>Vėlines</i>	Vega Vaičiūnaitė	Festivalis III <i>Suwalskie Eksploracje Teatralne</i> (Suvalkai)

Kultūrų tiltas: lietuvių ir lenkų teatro ryšiai XX amžiuje

Duomenų bazė

1999	<i>Gliukų</i> teatras	<i>Smėlio statinė</i>	Benas Šarka	Tarptautinis alternatyvių teatrų festivalis XXIV <i>Krakowskie Reminiscencje Teatralne</i> (Krokuva)
		<i>Co Ca Cola</i>	Benas Šarka	Tarptautinis alternatyvių teatrų festivalis XXIV <i>Krakowskie Reminiscencje Teatralne</i> (Krokuva)
	Meno fortas	Williamas Shakespeare'as. <i>Makbetas</i>	Eimuntas Nekrošius	Festivalis <i>Kontakt</i> (Torunė)
	Kauno valstybinis akademinis dramos teatras	Henrikas Ibsenas. <i>Heda Gabler</i>	Gintaras Varnas	Festivalis <i>Kontakt</i> (Torunė)
2000	Oskaro Koršunovo teatras	Williamas Shakespeare'as. <i>Vasarvidžio nakties sapnas</i>	Oskaras Koršunovas	Festivalis <i>Kontakt</i> (Torunė)
		Marius von Mayenburgas. <i>Ugnies veidas</i>	Oskaras Koršunovas	Teatr <i>Rozmaitości</i> (Varšuva)
		Marius von Mayenburgas. <i>Ugnies veidas</i>	Oskaras Koršunovas	Festivalis <i>V Konfrontacje teatralne</i> (Liublinas)
		Markas Ravenhillas. <i>Shopping and Fucking</i>	Oskaras Koršunovas	Festivalis <i>V Konfrontacje teatralne</i> (Liublinas)
	Vilniaus mažasis teatras	Antonas Čechovas. <i>Vyšnių sodas</i>	Rimas Tuminas	Festivalis <i>V Konfrontacje teatralne</i> (Liublinas)
	<i>Gliukų</i> teatras	<i>Pelenai</i>	Benas Šarka	Festivalis <i>V Konfrontacje teatralne</i> (Liublinas)

SANTRUMPOS

KDT - Klaipėdos dramos teatras

KJKT - Kauno jaunimo kamerinis teatras

KMT - Kauno mažasis teatras

KT - Keistuolių teatras

KVADT - Kauno valstybinis akademinis dramos teatras;

KVDT - Kauno valstybinis dramos teatras

LLR - Lenkijos liaudies respublika

LTSR - Lietuvos tarybų socialistinė respublika

LVADT - LTSR valstybinis akademinis dramos teatras

LVJT - Lietuvos valstybinis jaunimo teatras

MMDT - Marijampolės municipalinis dramos teatras

NAT - Nepriklausomo aktoriaus teatras

PDT - Panevėžio dramos teatras, vėliau -

PJMDT - Panevėžio Juozo Miltinio dramos teatras

ŠDT - Šiaulių dramos teatras

TSRS - Tarybų socialistinių respublikų sąjunga

VMT - Vilniaus mažasis teatras

VST - Vilniaus senamiesčio teatras